

CURRICULUM VITAE
06/05 2024

Catherine Nazé Prempain
72 chemin de la Sirole
06670 Colomars
France

Tél. : **+33/667046950**
cathieprempain@free.fr
Skype : nazec_3
<http://www.proz.com/profile/42437>

Née le 04/02/1962

Membre titulaire de l'Association Italienne des Traducteurs et Interprètes (AITI)

N° 221023 <https://aiti.org/it/profilo/catherine-prempain>

Police d'assurance professionnelle RCP UnipolSai



FORMATION

- **Université : diplôme de sciences politiques** – Section Politique et social, option Relations internationales - Institut d'Études Politiques de Grenoble – 1981/1985
Thèse de maîtrise : Résistance culturelle des minorités dans le monde.
(langues étudiées : anglais, italien)
- **Classes préparatoires littéraires : lettres supérieures et première supérieure** – Préparation à l'École Normale Supérieure – Grenoble – 1979/1981 (langues étudiées : anglais, italien, allemand, latin)
- **Baccalauréat** – Grenoble – 1979 (langues étudiées : anglais, italien, allemand, latin)

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- **Transcripteur de langue maternelle française depuis 2005** : transcription d'interview politiques, d'enquêtes d'opinions, de conférences scientifiques et de cours de formation continue.
- **Réviseur de langue maternelle française depuis 1990** : relecture, révision et correction de textes français ou de traductions françaises de textes rédigés en italien ou en anglais.
- **Interprète et traductrice libérale italien/français depuis 1990** – à Padoue (Italie) de 1990 à 2002, à Nice (France) depuis 2002
Langue source : italien – langue cible : français

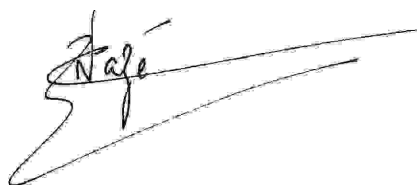
CURRICULUM VITAE
06/05 2024

Bonne maîtrise des outils informatiques (Word – Excel – Publisher – Power point - Déjà Vu - Antidote)

Domaines de spécialisation :

documents techniques (industrie, technologie, informatique, ingénierie, etc.) ;
documents juridiques, économiques et financiers ;
documents scientifiques (agro-alimentaire, pharmacie, médecine, biologie, secteur vétérinaire) ;
documents commerciaux et marketing ;
textes universitaires (histoire, sciences politiques, sciences sociales) ;
textes relatifs au tourisme, aux voyages, à la gastronomie ;
mode et design ;
littérature jeunesse et bandes dessinées.

- **Accompagnement de voyages d'entreprise dans le monde entier**, 1996/2001
- **Chargée de mission à Madagascar** pour une société italienne d'investissements dans le secteur du tourisme : évaluations sur le terrain, coordination du projet, relations avec les autorités malgaches et les partenaires locaux, recherche de financements, gestion du personnel local – Madagascar, 1994/1995
- **Assistante linguistique et enseignante** de français commercial, technique et du tourisme (en entreprise) – Padoue (Italie), septembre 1989/juin 2001
- **Responsable des relations publiques et attachée de presse** dans le groupe GES, organisme culturel spécialisé dans la formation artistique des élèves des écoles élémentaires, collèges et lycées français et européens – Paris, septembre 1986/juillet 1989
- Surveillante en collège et lycée – Comédienne et chargée des relations publiques dans une compagnie théâtrale – Grenoble, 1981/1987 - Responsable **des activités culturelles** au Centre de formation pour étudiants étrangers de Draveil – Paris, printemps/été 1986

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hagi', with a long horizontal stroke extending to the right.